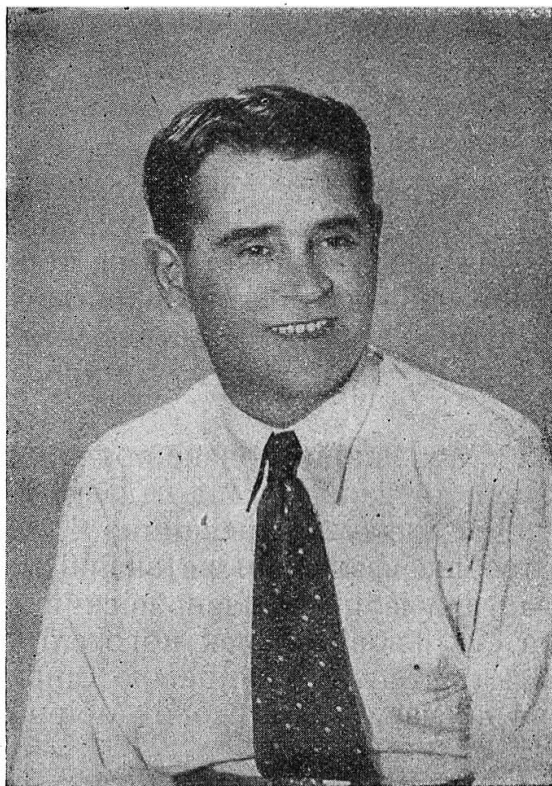


# КАТАЛОГ УКРАЇНСЬКИХ КРУЖКІВ



ІВАН САЙКО  
арт. театру М. Садовського

# СИРЕНА

ЕЛЕКТРО



Йдучи на стрічу бажанням української публіки та щоби презентувати світу українську музику, рішила наша фірма випустити на торговельний ринок більшу скількість грамофонових кружків із сольо-співами, хорами та інструментальною музикою передових українських композиторів і виконавців.

Велике діло, започатковане появою першої серії українських кружків, що від недавна знаходяться в продажі, продовжуємо невпинно і послідовно. З тією метою, не вважаючи на значні матеріальні витрати, заангажували ми славнозвісний мужеський хор „Сурма” у Львові, чи пак його еліту в складі 14 осіб під мистецькою управою дир. п. Івана Охримовича до наспівання свого добірного репертуару.

Гурт цей, вивінований знаменитими голосами, добре вишколений і здисциплінований, наспівав у нашому варшавському студію 50 що найкращих українських пісень.

Виведена програма, що у своїй цілості дає цікавий перегляд найгарніших зразків української музичної творчості в ділянці мужеських хорів, містить у собі популярні коляди і щедрівки



# СИРЕНА

гарм. О. Нижанківського, К. Стеценка, Ф. Колесси і Т. Купчинського, великодні пісні по галицьким церковно-народнім напівам у вибагливо-стилевому музич. оформленні С. Людкевича, далі низку світських пісень композиції М. Вербицького, І. Воробкевича, О. Нижанківського, Топольницького і ін., старий, залізний репертуар невянучої краси та рекордової популярности, вкінці низку народніх пісень поважного й веселого змісту в майстерній гармонізації М. Лисенка, Ф. Колесси і ін. між ними стрілецькі пісні прегарно, вдумчиво опрацьовані С. Людкевичем.

Ось вам скарб залятий в ебонітові кружки, приступний для кожного хочаб і незасібного, бо **ціна наших грамофонових кружків безконкурентійно низка, а виріб солідний.**

Числимо на всебічну підтримку українського громадянства, що крім власної насолоди зацікавлена ще й у тому, аби хвиля української музичної культури, зрошуючи заєдно рідні розлогі, добилася врешті до чужих берегів на славу і користь Українського Народу.

**Тов. „СИРЕНА-РЕКОРД”**

**С. А.**



## ІВАН САЙКО

Арт. театру М. Садовського

ВИКЛЮЧНО НА КРУЖКАХ

„СИРЕНА”

9784 Заповіт Т. Шевченка ч. I і II (А. Кошиць)  
Zapowit T. Szewczenka

Гетьмани (Лисенко-Шевченко)  
Het'many

9195 Ой чогож ти дубе Історична дума  
Oj czohoż ty dube

## УКРАЇНСЬКИЙ ХОР Т-ВА „СУРМА” У ЛЬВОВІ

під дир. ІВАНА ОХРИМОВИЧА.

ВИКЛЮЧНО НА КРУЖКАХ

„СИРЕНА”

9215 З окрушків ч. I і II (Нижанківський-Федькович)  
Z okruszkiw

9216 Огні горять ч. I і II (Воробкевич-Млака)  
Ohni horiat'

9220 Ой три шляхи (Топольницький-Шевченко)  
Oj try szlachy

Гуляли, гуляли (Нижанківський-Федькович)  
Hulały, hulały



## ХОР Т-ВА „СУРМА”

- 9217 **Гей гук мати гук** Народня пісня (Лисенко)  
Hej huk maty huk
- Ой і не стели ся** Народня пісня (Лисенко)  
Oj, i ne steły sia
- 9218 **Та забілили сніги** Народня пісня (Лисенко)  
Ta zabiliły snihy
- Колиб мені Господи** Народня пісня (Лисенко)  
Kołyb meni Hospody
- 9219 **Ой бре море бре** (Лисенко)  
Oj, bre more, bre
- Куперян** (Лисенко)  
Kuperjan
- 9224 **1. Ой лопнув обруч** **2. Дівча в сінех стояло**  
1. Oj łopnuw obrucz 2. Diwcza w siniach stojało
- 1. Сонце низенько** **2. Ой полола горлиця**  
1. Sonce nyzeńko 2. Oj połała horłycia
- (Т. Купчинський)
- 9225 **Гей там на горі женці жнуть** (Колесса)  
Hej tam na hori zeńci żnut'
- Ой у полі жито** (Колесса)  
Oj u poli żyto
- 9227 **Пою коні при Дунаю** Народня пісня  
Poju koni pry Dunaju
- 1. Ой місяцю, місяченьку** **2. Ой біда то не качата**  
1. Oj misiaciu, misiaczeńku 2. Oj bida to ne kaczata
- Народня пісня (Купчинський)
- 9228 **Утоптала стежечку** Народня пісня (Колесса-Шевченко)  
Utoptała steżeczku
- Ой сів пугач на могилі** Народня пісня (Лисенко)  
Oj siw puhacz na mohyli



# УРЕНА

- Стелися барвінку** Народня пісня (Купчинський)  
Steły sia barwinku
- 9231 1. Ані спиться, ні дримиться 2. Ой ти знав**  
1. Ani spyt'sia, ni drimvt'sia 2. Oj ty znaw  
Народня пісня (Козак)
- Як ніч мя покриє** Старогалицька пісня (Людкевич)  
Jak nicz mia pokryje
- 9232 Раз мотилька голубила** Пісня (Вербицький)  
Raz motylka hołubyła
- Сонце вже сховалось** Народня пісня (Людкевич)  
9233 Sonce wże schowałoś
- Над Прутом у лузі** Пісня (Воробкевич-Млака)  
Nad Prutom u łuzi
- 1. Ой дуб, та на дуба** Нар. пісня 2. **Коломийки** (Колесса)  
9235 1. Oj dub, ta na duba 2. Kołomyjki
- Вже більше літ двісті** Народня пісня (Колесса)  
Wże bilsze lit dwisti Баритонове сольо ОСИПА СТЕЦУРИ
- Чорна ріля ізорана** Народня пісня (Людкевич)  
9237 Czorna rila izorana
- Ой по горі, горі** Народня пісня (Людкевич)  
Oj po hori, hori
- При чарці** Пияцька  
9239 Pry czarci
- Сотвори Господи** (Геслі)  
Sotwory Hospody
- 1. Ой у полі три керниченьки 2. На городі калинонька**  
9241 1. Oj u poli try kernyczeńky 2. Na horodi kałynońka
- Народні пісні  
**Ой пущу я кониченька** Пісня (Лисенко)  
Oj puszczu ja konyczeńka

**СТРІЛЕЦЬКІ ПІСНІ — Pieśni strzeleckie**

**ХОР Т-ВА „СУРМА“**

- 9229 **А хто хоче війну знати** Стрілецька пісня (Людкевич)  
A chto chce wojnu znaty
- Ой видно село** Стрілецька пісня (Людкевич)  
Oj wydno seło
- 9230 **Видиш брате мій** Стрілецька пісня (Людкевич-Лепкий)  
Wydysz brate mij
- Гей у лузі червона калина** Стрілецька пісня (Людкевич)  
Hej u łuzi czerwona kałyna

**ХОР І ОРХЕСТРА**  
під дир. ІВАНА САЙКА

- 9984 **Як з Бережан до Кадри** Стрілецька пісня  
Jak z Bereżan do kadry
- Казав мені батько** Народня пісня  
Kazaw meni baťko
- 9196 **Зелений дубочок** Чумацька пісня  
Zełenyj duboczok
- Ой не п'ються пива, меди** Чумацька пісня  
Oj ne p'jut'sia pywa, medy
- 9197 **Не вір дівча козакові** Народня пісня  
Ne wir diwczu kozakowi
- Ой чогож ти зажурився** Народня пісня  
Oj, czohoż ty zażurywsia
- 9362 **Ох і закувала сива зозуленька** Народня пісня  
Och i zakuwała sywa zozułeńka
- Од Київа до Лубень** Народня пісня  
Od Kijewa do Łubeń

- У сусіда хата біла** Народня пісня  
 9363 U susida chata biła  
**Садок вишневий** Народня пісня  
 Sadok wysznėwyj
- Гречаники** Народня пісня  
 9364 Hreczanyky  
**Куріпочка** Народня пісня  
 Kuripoczka
- Ой ти брате Мусію** Народня думка  
 9783 Oj ty brate Musiju  
**Повій вітре** Народня думка  
 Powij witre
- Колись дівчино мила** Народня пісня  
 9785 Kołyś diwezyno myła  
**Без тебе Олесю** Народня пісня  
 Bez tebe Olesiu
- Квартет лірників** ч. I і II (І. Сайко)  
 9786 Kwartet lirnykiw
- Ой виїхав козак** Народня пісня  
 9787 Oj wyjichaw kozak  
**Ой калина, ой малина** Народня пісня  
 Oj kałyna, oj małyna
- Ой на горі та женці жнуть** Народня пісня  
 9788 Oj na hori ta ženci žnut'  
**У Сербина добре жити** Народня пісня  
 U Serbyna dobre żyty
- Як орав мужик** Народня пісня  
 9789 Jak oraw mužyk  
**Ой не ходи Грицю** Народня пісня  
 Oj ne chody Hryciu





# УРЕНА

- 9805 **У Києві на ринку** Чумацька пісня  
U Kujewi na rynku  
**Ой з за гори та із за кручі** Чумацька пісня  
Oj z za hory ta iz za kruzci
- 9806 **Тече річка невеличка** Народня пісня  
Tecze riczka newełyczka  
**Ой летіла горлиця** Народня пісня  
Oj łetiła horłycia
- 9807 **У Києві на ринку** Чумацька пісня  
U Kujewi na rynku  
**Добрий вечір дівчино** Народня пісня  
Dobryj weczir diwezyno
- 9808 **Ой на горі сніг біленький** Народня пісня  
Oj na hori snih biłenkuj  
**Кину кужиль на полицю** Народня пісня  
Kynu kužyl na połyciu
- 9978 **Ой, сяду я край віконця** Народня пісня  
Oj, siadu ja kraj wikoncia  
**Колиб мати не біла** Народня пісня  
Kołyb maty ne była
- 9979 **Ой, у лузі на дубочку** Народня пісня  
Oj, u łuzi na duboczku  
**Ой, ти горо каменная** Коломийка  
Oj, ty horo kamennaja
- 9981 **Ой, зродила верба груші** Коломийка  
Oj, zrodyła werba hruszi  
**Ти мені люба дівчинонько** Коломийка  
Ty meni luba diwezynońko

- Умираю моя мати. Коломийка  
9982 Umyraju moja maty  
А я ходжу при Дунаю Коломийка  
A ja chodžu pry Dunaju
- 9983 Сватання на Україні Українське весілля ч. 1 і 2.  
Swatannia na Ukraini

### **ХОР ПІД ДИР. І. СЕМЙОНОВА**

- Закувала та сива Народня пісня  
3597 Zakuwała ta sywa  
Гандзя Народня пісня  
Handzia

### **УКРАЇНСЬКИЙ ХОР „БАНДУРА”**

у супроводі оркестри

- Де Дніпро наш Народня пісня  
9357 De Dnipro nasz  
Реве та стогне Народня пісня  
Rewe ta stohne
- Верховино Народня пісня  
9358 Werchowyno  
Ой у лузі Народня пісня  
Oj u łuzi
- Коло млина Народня пісня  
9359 Koło młyna  
Ой ходила дівчина Народня пісня  
Oj chodyła diwezyna

## КАПЕЛЯ „ВОЛГА”

- 3744 **Закувала та сива зозуля** (Ніщинський)  
 Zakuwała ta sywa zozula  
**Гречаники** Народня пісня  
 Hreczanyki

## Е. МАКАРЕНКО

у супроводі хору і оркестри „БАНДУРА“

- 9355 **І шумить і гуде** Народня пісня  
 I szumyt' i hude  
**Сонце низенько** Народня пісня  
 Sonce nyzeńko  
**Дівка в сінях** Народня пісня  
 Diwka w siniach  
 9356 **Стоїть гора високая** Народня пісня  
 Stoit' hora wysokaja

## ОКСАНА БУРБЕЛЛО

- 9809 **Віють вітри** Думка  
 Wijut' wityry  
**Ой казала мені мати** Народня пісня  
 Oj kazała meni maty  
**А я люблю Петруся** Пісня з України  
 A ja lublu Petrusia  
 9810 **Ой куме, куме, добра горілка** Народня пісня  
 Oj kume, kume, dobra horiłka  
 співає Іван Сайко і Манкевич

**ЕВГЕН МИКОЛАЄНКО**

**КУПЛЄТИ — Kuplety**

**Казав мені батько** · Куплет

9250 Kazaw meni bat'ko

**Бодай вас дівчата** Куплет

Bodaj was diwczata

**Е. СОКОЛОВСЬКА, Е. МАКАРЕНКО і В. БАРТКО**

**Свати в шинку** Комічна пісня

9198 Swaty w szynku

**Кобилі не дам** Комічна пісня вук. Макаренко і В. Бартко

Kobyli ne dam

**Е. МАКАРЕНКО і В. БАРТКО**

**Бородата коломийка**

9199 Borodata kołomyjka

**Фармерська коломийка** вук. В. Бартко

Farmerska kołomyjka

**БОРИС МАНКЕВИЧ**

**Рибак** Куплет

9811 Rybaky

**Козацька кобила** Куплет

Kozačka kobyła

**МИХАЙЛО ТЕЛІГА**

**Сольо на бандурі**

**Виклик** Народня пісня

8227 Wukłuk

**Попурі українських пісень** Народня пісня

Potpuri ukraínskych piseń

- І шумить і гуде** Народня пісня  
 I szumyt' i hude  
**8228 Козак подільський** Народня пісня  
 Kozak podil'skyj  
**Тарасова ніч** Бандура зі співом Народня пісня  
 Tarasowa niez  
**8229 Максим Залізник** Народня пісня  
 Maksym Zalizniak

## ОРХЕСТРА БАЛАЛАЙОК СКРЯБІНА з українським співом.

- Вязанка українських пісень ч. I.**  
 Wiazanka ukrain'skych piseń  
**6969 Вязанка українських пісень ч. II.**  
 Wiazanka ukrain'skych piseń

## БАЛАЛАЙКОВА ОРХЕСТРА

- Українська думка**  
 Ukrain'ska dumka  
**6315 Українська вязанка**  
 Ukrain'ska wiazanka  
**Над річкою**  
 Nad riezkoju  
**6313 Українська вязанка**  
 Ukrain'ska wiazanka

## ГІТАРА — СОЛЬО В. Живолевський

- Попурі українських пісень**  
 Potpouri ukrain'skych piseń  
**7500 Попурі російських романсів**  
 Potpouri rosij'skych romansiw

## ВІЙСЬКОВА ОРХЕСТРА

під дир. кпт. Шварца.

- 7616 **Українська вязанка** ч. I. (А. Чернявський)  
Ukraińska wiazanka  
**Українська вязанка** ч. II. (А. Чернявський)  
Ukraińska wiazanka

## ЛЕМКІВСЬКІ ПІСНІ — Pieśni łemkowskie

- 9236 **Лемківські пісні** ч. I і II (Колесса)  
Łemkiwські pisni

## БІЛОРУСЬКІ ПІСНІ — Pieśni białoruskie

- 9980 **Левоніха** Народня пісня  
Lewonicha  
**А у лесе, лесе** Народня пісня  
A u lesie, lesie

## КОЛЯДИ і ЩЕДРІВКИ — Kolędy i szczerówki

ХОР Т-ВА „СУРМА“

- 9221 **Бог предвічний** Коляда (Нижанківський-Федькович)  
Boh predwicznyj  
**Бог ся раждає** Коляда (Нижанківський)  
Boh sia raždaje  
9226 **На щедрий вечер** ч. I і II Щедрівки (Колесса)  
Na szczerdyj weczor

- Стань Давиде з гуслами** Коляда (Нижанківський)  
 Stań Dawyde z husłamy  
**9222 Бог природу** Коляда (Нижанківський)  
 Boh pryrodu  
**Не плач Рахиле** Коляда (Купчинський)  
 Ne płacz Rachyle  
**9223 1. Херувими свят** 2. У Вифлеємі  
 1. Cheruwymy swiat 2. U Wefłejemi  
 Коляда (Нижанківський) Коляда (Купчинський)  
**1. По всьому світу** 2. Добрий вечір  
**9238 1. Po wsiomu switu** 2. Dobryj weczir  
 Щедрівка Щедрівка (Стеценко)  
**Нова радість стала** Колядка (Стеценко)  
 Nowa radist' stała

**МИТРОПОЛИЧИЙ ХОР ВАРШАВСЬКОЇ ЦЕРКВИ**  
**Chór metropolitalny cerkwi warszawskiej**

- Ой видить Бог** Колядка (Стеценко)  
 Oj wudyt Boh  
**3628 По всьому світу** Колядка „  
 Po wsiomu switu  
**В полі в полі і Щедрий вечір** Народня колядка  
 W poli w poli i Szczedryj weczir  
**3629 Предвічний родився і Добрий вечір** Народня колядка  
 Predwicznyj rodywsia i Dobryj weczir



**ВЕЛИКОДНІ ПІСНІ — Pieśni wielkanocne**  
**ХОР Т-ВА „СУРМА“**

- |      |                        |                  |               |
|------|------------------------|------------------|---------------|
| 9234 | <b>Плотію уснув</b>    | Великодня пісня  | (Людкевич)    |
|      | Plotju usnuw           | баритонове сольо | ОСИПА СТЕЦУРИ |
|      | <b>Христос Анесте</b>  | Великодня пісня  | (Людкевич)    |
|      | Chrystos aneste        |                  |               |
| 9240 | <b>Ангел вопіяше</b>   | Великодня після  | (Людкевич)    |
|      | Anheł wopijasz         |                  |               |
|      | <b>Христос воскрес</b> | Великодня пісня  | (Людкевич)    |
|      | Chrystos woskres       |                  |               |

**МОЖНА НАБУТИ:**

**NAKLADEM: T-WA „SURENA-REKORD S. A.**  
**Warszawa, Chmielna 66.**

З друкарні Вид. С-ки „Діло“, Львів, Ринок 10.